ב"ה

Noa'h – Remontrances positives

Source : Likouté Si'hot volume 10, deuxième Si'ha sur Noa'h

Dans notre Paracha : Noa'h, sa famille et les êtres vivants, entrent dans l'Arche — **1**

נח ז, ז: וַיָּבֹא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי בָנָיו אִתּוֹ אֶל הַתֵּבָה מִפְּנֵי מֵי הַמַּבּוּל; מִן הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינֶנָּה טְהֹרָה וּמִן הָעוֹף וְכֹל אֲשֶׁר רֹמֵשׂ עַל הָאֲדָמָה; שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל נֹחַ אֶל הַתֵּבָה זָכָר וּנְקֵבָה, כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹקִים אֶת נֹחַ.

Noa'h 7, 7 : Noa'h entra avec ses fils, sa femme, et les épouses de ses fils dans l'arche, [pour se protéger] des eaux du Déluge. Des animaux purs et de ceux *qui ne sont pas purs*, des oiseaux, et de tout ce qui rampe sur le sol – deux à deux ils vinrent vers Noa'h dans l'arche, mâles et femelles, comme D.ieu l'ordonna à Noa'h.

גמרא פסחים ג, א: אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֵוִי: לְעוֹלָם אַל יוֹצִיא אָדָם דָּבָר מְגֻנֶּה מִפִּיו, שֶׁהֲרֵי עִקֵּם הַכָּתוּב שְׁמֹנֶה אוֹתִיּוֹת וְלֹא הוֹצִיא דָּבָר מְגֻנֶּה מִפִּיו, שֶׁנֶּאֱמַר: "מִן הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינֶנָּה טְהֹרָה".

רש"י: אֲשֶׁר אֵינֶנָּה טְהֹרָה. וְלֹא כְּתִיב הַבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה כִּי אוֹרְחֵהּ, הֲרֵי שְׁמוֹנָה אוֹתִיּוֹת עִקֵּם: "הַטְּמֵאָה" חָמֵשׁ אוֹתִיּוֹת הֵן, "אֲשֶׁר אֵינֶנָּה טְהוֹרָה" שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה אוֹתִיּוֹת, וְאַף עַל גַּב דִּבְאוֹרְיְתָא כְּתִיב טָמֵא - שְׁנֵי אוֹרְחֵהּ בְּחַד דֶּכְתָּא, לְלַמֶּדְךָ לְחַזֵּר עַל לָשׁוֹן נְקִיָּה.

Guemara Pessa'him 3a : Rabbi Yehochou'a Ben Levi dit : Un homme ne doit jamais « faire sortir de sa bouche » une parole indécente, car huit lettres ont été ajoutées par le Texte pour ne pas prononcer de paroles indécentes, ainsi qu'il est dit : « *Des animaux purs et de ceux qui ne sont pas purs* ».

Rachi : Si le texte avait employé le terme « impur » au lieu « n'est pas pur », on aurait économisé huit lettres. Et même si le texte emploie dans d'autres endroits le terme « impur », il fallait apporter cette modification une fois, en écrivant « *n'est pas pur* », pour t'enseigner à rechercher toujours un « langage propre ».

« Qui n'est pas pur » : la Paracha nous enseigne l'attention que l'on doit porter à son langage.

Dans notre Paracha : Le comportement des enfants de Noa'h, dans son ivresse — **2**

נח ט, כב: וַיַּרְא חָם אֲבִי כְנַעַן אֵת עֶרְוַת אָבִיו וַיַּגֵּד לִשְׁנֵי אֶחָיו בַּחוּץ; וַיִּקַּח שֵׁם וָיֶפֶת אֶת הַשִּׂמְלָה וַיָּשִׂימוּ עַל שְׁכֶם שְׁנֵיהֶם וַיֵּלְכוּ אֲחֹרַנִּית וַיְכַסּוּ אֵת עֶרְוַת אֲבִיהֶם וּפְנֵיהֶם אֲחֹרַנִּית, וְעֶרְוַת אֲבִיהֶם לֹא רָאוּ.

...וַיֹּאמֶר [נֹחַ]: בָּרוּךְ ה' אֱלֹהֵי שֵׁם וִיהִי כְנַעַן עֶבֶד לָמוֹ; יַפְתְּ אֱלֹהִים לְיֶפֶת וְיִשְׁכֹּן בְּאָהֳלֵי שֵׁם וִיהִי כְנַעַן עֶבֶד לָמוֹ.

Noa'h 9, 22 : 'Ham, père de Cana'an, vit la nudité de son père, et alla dehors l'annoncer à ses deux frères. Chem et Yéphète prirent la couverture, la déployèrent sur leurs épaules, et, marchant à reculons, couvrirent la nudité de leur père alors que leur visage était retourné, et ils ne virent point la nudité de leur père.

…[Noa'h] dit : « Soit béni l'Éternel, divinité de Chem et que Cana'an soit leur esclave ! Que D.ieu agrandisse Yéphète ! Qu'il réside dans les tentes de Chem et que Cana'an soit son esclave ».

« Ne pas voir la nudité de son père » : l'attention que l'on doit porter à sa manière de voir les choses.

Développement : Pourquoi D.ieu nous montre-t-Il le mal de notre ami ? — **3**

ע"פ מאור עיניים פרשת חוקת (בשם הבעל-שם-טוב): כַּאֲשֶׁר אָדָם רוֹאֶה רַע בְּזוּלָתוֹ, הֲרֵי זוֹ הוֹכָחָה שֶׁ(דְּגְמַת) אוֹתוֹ רַע נִמְצָא בּוֹ בְּעַצְמוֹ. וּכְמוֹ אָדָם הַמַּבִּיט בַּרְאִי - אִם פָּנָיו נְקִיִּים, אֵינוֹ רוֹאֶה בְּמַרְאֶה שׁוּם דֹּפִי, אֲבָל אִם הוּא רוֹאֶה לִכְלוּךְ וְכֶתֶם בַּרְאִי, אֵין זֶה אֶלָּא מִשּׁוּם שֶׁ"פָּנָיו מְטֻנָּפִין".

Meor Enaïm Parchat 'Houkat (au nom du Ba'al Chem Tov) : Lorsqu'on homme voit du mal chez autrui, cela prouve qu'un mal, à l'image du mal observé, se trouve également en lui-même. Cela peut être comparé à un homme qui se regarde dans un miroir – si son visage est propre, il ne verra aucun problème dans le miroir. S'il voit une saleté et tache dans le miroir, cela est dû au fait que son propre visage est « sale ».

משלי י, יב: עַל כָּל פְּשָׁעִים תְּכַסֶּה אַהֲבָה.

Proverbes 10, 12 : L'amour couvre toutes les fautes.

משנה נגעים ב, ה: כָּל הַנְּגָעִים אָדָם רוֹאֶה - חוּץ מִנִּגְעֵי עַצְמוֹ.

Michna Traité Negaïm 2, 5 : Un homme peut observer (ausculter) toutes les plaies, sauf ses propres plaies.

Le mal que l'on observe chez autrui est le miroir de son propre défaut.

Dans ce cas, dois-je réprimander mon ami, pour un mal que je possède ? — **4**

גמרא בבא מציעא לא, א: "הוֹכֵחַ תּוֹכִיחַ אֶת עֲמִיתֶךָ" (קדושים יט, יז) - אֲפִלּוּ מֵאָה פְּעָמִים.

Guemara Baba Metsia 31a : « *Réprimander, tu réprimanderas ton prochain* » (Kedochim 19, 17), [la répétition du terme « réprimander » nous enseigne qu'il faut le faire] même cent fois.

גמרא סנהדרין לז, א: כָּל אֶחָד וְאֶחָד חַיָּב לוֹמַר בִּשְׁבִילִי נִבְרָא הָעוֹלָם.

Guemara Sanhedrin 37a : Chacun a l'obligation de dire : « le monde a été créé pour moi ».

La réprimande est obligatoire, mais le Juif est un 'but' et pas un 'moyen' pour autrui.

Développement : Pourquoi la Torah emploi-t-elle des termes négatifs ? **5**

גמרא פסחים ג, ב: וּבְאוֹרַיְתָא מִי לָא כְּתִיב טָמֵא? אֶלָּא כֹּל הֵיכָא דְּכִי הֲדָדֵי נִינְהוּ - מִשְׁתַּעֵי בְּלָשׁוֹן נְקִיָּה, כֹּל הֵיכָא דִּנְפִישִׁין מִלֵּי - מִשְׁתַּעֵי בְּלָשׁוֹן קְצָרָה. כִּדְאָמַר רַב הוּנָא: ...״לְעוֹלָם יְשַׁנֶּה אָדָם לְתַלְמִידוֹ דֶּרֶךְ קְצָרָה״.

Guemara Pessa'him 3b : Le terme « impur » n'est-il jamais écrit dans la Torah ?! En effet, lorsque les deux termes (le positif et négatif) sont aussi longs l'un que l'autre, on choisira le positif. Par contre, si l'un est plus long que l'autre, on choisira le terme le plus court. Ainsi que Rav Houna dit : « Un homme enseignera toujours à son élève dans un langage concis ».

לקוטי שיחות: כְּשֶׁהַנִּדּוֹן הוּא בְּלָשׁוֹן הַבָּאָה בְּתוֹר פְּסַק הֲלָכָה, אֲזַי צָרִיךְ הַ״פְּסַק״ לְהֵאָמֵר בְּלָשׁוֹן הַיּוֹתֵר בְּרוּרָה - אֲפִלּוּ אִם לְשׁוֹן זוֹ הִיא ״דָּבָר מְגֻנֶּה״ - בִּכְדֵי שֶׁהֲלָכָה תִּהְיֶה פְּסוּקָה וּבְרוּרָה לְגַמְרֵי. רַק בְּסִפּוּרֵי הַתּוֹרָה יִתְכַּן שֶׁעִנְיַן הַטָּמְאָה (וְכַיּוֹצֵא בָּזֶה) יִכָּתֵב בְּאֹפֶן שֶׁל ״עִקֵּם הַכָּתוּב״ (בְּעִקּוּם וְעִלּוּם, וְלֹא בְּאֹפֶן יָשָׁר וְגָלוּי).

Likouté Si'hot : Lorsqu'il s'agit d'un terme définissant un décision Hala'hique, la formulation doit être la plus explicite possible, même s'il faudra employer pour cela un « langage indécent », afin que la Hala'ha soit la plus tranchée et la plus claire possible. Par contre, dans les histoires de la Torah, il est possible que les termes d'impureté ou les termes négatifs soient écrits de façon déformée, par des termes indirects.

Pour une Hala'ha : la priorité est donnée à l'absence d'ambiguïté.

Pour une histoire : la priorité est donnée aux terme le plus « propre ».

Explication : Quelle réaction dois-on avoir face à la négativité d'un ami ? **6**

לקוטי שיחות: כַּאֲשֶׁר שׁוֹמֵעַ שֶׁאִישׁ מִיִּשְׂרָאֵל עָשָׂה דָּבָר בִּלְתִּי הָגוּן חַס וְשָׁלוֹם, הַחוֹבָה בָּזֶה ״לִרְאוֹת״ אֶת ״הַהֲלָכָה לְמַעֲשֶׂה״ שֶׁבְּהָעִנְיָן: דְּהַיְנוּ (רַק) מָה שֶׁנּוֹגֵעַ לְזֶה שֶׁהוּא (הָרוֹאֶה) צָרִיךְ לַעֲשׂוֹת - לְתַקֵּן: לְהוֹכִיחַ אוֹתוֹ (כַּמּוּבָן, בְּדַרְכֵי נֹעַם וּבְאֹפֶן הָרָצוּי) וּלְהַחֲזִירוֹ לְמוּטָב.

זֶה שֶׁמַּרְאִים לוֹ (מִלְּמַעְלָה) שֶׁיֵּשׁ (בַּחֲבֵרוֹ) עִנְיָן הַזָּקוּק לְתִקּוּן, הֲרֵי זוֹ הוֹכָחָה שֶׁעָלָיו לְהִתְעַסֵּק עִמּוֹ בִּכְדֵי לְתַקְּנוֹ: וְזֶה שֶׁמַּרְאִים לוֹ עִנְיָן שֶׁל ״רַע״ - זוֹהִי הוֹרָאָה שֶׁהָרַע נִמְצָא בּוֹ וְהוּא צָרִיךְ לְתַקֵּן אֶת עַצְמוֹ.

Likouté Si'hot : Lorsqu'on entend qu'un Juif a fait quelque chose d'inconvenable, que D.ieu nous en préserve, on se doit de « voir » le côté « Hala'hique » de la chose, c'est-à-dire, ce qu'il faut réparer : faire des remontrances à cet homme, d'une manière agréable et convenable, pour le ramener sur le droit chemin.

Si du Ciel on lui montre que son ami a un « élément devant être réparé », cela signifie qu'il faut s'en occuper et l'aider à réparer ce problème. Par contre, si du Ciel on lui montre le côté « négatif » de l'acte de son ami, cela prouve que ce mal est d'une certaine façon en lui-même (l'observateur) et qu'il doit réparer ce problème.

Deux types de réactions face au mal d'autrui : Positive – une situation à réparer, négative – un mal à réparer en soi.

Approfondissement : Pourquoi 'Ham a-t-il réagi différemment de ses frères ? **7**

לקוטי שיחות: ״חַם אֲבִי כְּנַעַן״, הָרַע הָיָה בּוֹ בְּעַצְמוֹ (אֶלָּא שֶׁבּוֹ הוּא עֲדַיִן בְּדַקּוּת) כִּי ״חַם״ עִנְיָנוֹ חֲמִימוּת שֶׁמִּקַּו הַשְּׂמֹאל - לָכֵן רָאָה בְּנֹחַ אֶת הַלֹּא טוֹב שֶׁל ״וַיִּשְׁתְּ גו׳ וַיִּשְׁכָּר גו׳״, שֶׁגַּם זֶה הוּא עִנְיָן שֶׁל חֲמִימוּת... מַה שֶּׁאֵין כֵּן שֵׁם וָיֶפֶת, שֶׁהֵם מִקַּו הַיָּמִין וְקַו הָאֶמְצָעִי - אֶצְלָם הָרַע הַזֶּה מְשֻׁלָּל הוּא. וְאֵינוֹ אֲפִילּוּ בְּדַקּוּת, וְדַקּוּת דְּדַקּוּת. וּכְשֶׁבְּעַצְמָם נִקְיִים לְגַמְרֵי מֵרָע זֶה, אָז אֵינָם רוֹאִים אוֹתוֹ גַּם בְּזוּלַת - וְהֵם רוֹאִים וְיוֹדְעִים רַק אֶת הָעֲבוֹדָה הַמֻּטֶּלֶת עֲלֵיהֶם בָּזֶה.

Likouté Si'hot : « *'Ham le père de Canaan* » - *'Ham* indique la chaleur qui vient du côté *gauche*. 'Ham avait déjà ce mal en lui, de façon subtile mais existante. Voilà pourquoi il observa directement le côté non-positif de son père dans cette situation, car le fait d'être saoul est une sorte de chaleur. Chem et Yéphète, par contre, avaient une conduite liée à la *droite* et au *centre* ; chez eux, ce mal (cette chaleur) n'existait pas, même pas subtilement. Etant eux-mêmes exempts de ce mal, ils ne le voyaient pas non plus chez autrui, ils y voyaient simplement le travail qu'il doivent fournir, ce qu'on attend d'eux, afin de réparer ce problème.

'Ham a vu le côté négatif. Les autres frères ont cherché à réparer la situation.

Enseignement : Ne jamais penser du mal d'autrui, tout en l'aidant à se corriger ! **8**

לקוטי שיחות: בְּעֵת שֶׁשּׁוֹמְעִים אוֹ רוֹאִים אֵיזֶה דָּבָר לֹא טוֹב עַל אִישׁ מִיִּשְׂרָאֵל, הֲרֵי לְבַד זֹאת שֶׁאָסוּר לְדַבֵּר וּלְסַפֵּר מִזֶּה לַאֲחֵרִים - יוֹתֵר מִזֶּה, אֵין לְהַרְהֵר אֲפִלּוּ בְּמַחְשָׁבָה מֵהָרַע שֶׁל הַזּוּלַת. צָרִיךְ לְהִתְבּוֹנֵן מָה לַעֲשׂוֹת בָּזֶה וּלְתַקְּנוֹ. וּבָהּ בְּשָׁעָה גַּם לְבַקֵּשׁ עֵצָה וְכָל מִינֵי הִשְׁתַּדְּלוּת שֶׁלֹּא ״יִרְאֶה״ אֶת הָרַע שֶׁל חֲבֵרוֹ וַאֲפִלּוּ בְּעֵת הַהִתְעַסְּקוּת עִמּוֹ.

וּכְשֶׁמִּתְנַהֲגִים וְהוֹלְכִים בְּדֶרֶךְ זוֹ שֶׁל שֵׁם וָיֶפֶת אָז זוֹכִים לְהַבְטָחַת הַבְּרָכָה: ״בָּרוּךְ ה׳ אֱלֹקֵי שֵׁם וִיהִי כְנַעַן וגו׳״ וְגַם ״יַפְתְּ אֱלֹקִים לְיֶפֶת (אֲבָל) וְיִשְׁכֹּן בְּאָהֳלֵי שֵׁם וגו׳״ - זוֹכִים לִהְיוֹת כֵּלִים לְתוֹרָה - שֶׁהַכֵּלִי לְתוֹרָה הוּא הַשָּׁלוֹם - עַד שֶׁזּוֹכִים לְהַשְׁרָאַת הַשְּׁכִינָה שֶׁהִיא ״בְּאָהֳלֵי שֵׁם״ (בְּבִנְיַן בֵּית הַשְּׁלִישִׁי) עַל יְדֵי אַחְדוּת וְאַהֲבַת יִשְׂרָאֵל, וּבְקָרוֹב מַמָּשׁ.

Likouté Si'hot : Lorsqu'on entend ou observe un comportement non-positif chez un Juif : non seulement qu'il ne faut pas en parler et le raconter à d'autres, mais il faut également ne pas penser du mal de son prochain mais plutôt réfléchir ce que l'on peut faire pour réparer le problème. Par ailleurs, il faut prendre conseil et essayer par tous moyens de ne pas « voir » le mal de son ami, même lorsqu'on s'occupe concrètement de ce « mal ».

Lorsqu'on se comporte de la sorte, dans le chemin de Chem et de Yéphète, on mérite la bénédiction qui leur a été promise : « *Soit béni l'Éternel, D.ieu de Chem etc., Que D.ieu agrandisse Yéphète ! [Mais] qu'il réside dans les tentes de Chem etc.* », on méritera d'être un réceptacle pour la Torah, qui est la paix, jusqu'au dévoilement de présence divine dans « *les tentes de Chem* », le troisième Temple, par l'unité et l'amour d'Israël, très prochainement !

Enseignement : Aider son prochain à « réparer » son problème, tout en le regardant positivement ! Cette preuve d'amour fera venir Machia'h, maintenant !